

ACTA FINAL

Entre los días 30 de Noviembre y 2 de Diciembre de 1981, se realizó en Lima la Segunda Reunión de la Comisión Mixta Perú-República Democrática Alemana.

La Delegación del Perú estuvo presidida por el señor Sub-Secretario de Política Exterior del Ministerio de Relaciones Exteriores Embajador Hubert Wieland Alzamora y la Delegación de la República Democrática Alemana estuvo presidida por el señor Director General en el Ministerio de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana Dr. Werner Haenold.

La nómina de ambas Delegaciones se adjunta a la presente como anexos (Anexo 1 y 2).

Durante su estadía en el Perú, el Presidente de la Delegación de la República Democrática Alemana fue recibido en audiencia por el señor Secretario General de Relaciones Exteriores; asimismo, sostuvo entrevistas con el Vice-Ministro de Educación, Vice-Ministro de Salud, Vice-Ministro de Agricultura y los Vice-Ministros de Economía y de Comercio.

La Comisión aprobó la Agenda que también figura como anexo a la presente Acta. (Anexo 3).

INTERCAMBIO COMERCIAL

Ambas Delegaciones examinaron el desarrollo del Intercambio comercial bilateral, desde la I Reunión de la Comisión Mixta Perú- República Democrática Alemana, llevada a cabo en octubre de 1975, constatándose que se han logrado resultados positivos.

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Ambas Partes convinieron en señalar que objetivamente existen posibilidades para desarrollar las mutuas relaciones de comercio, y coincidieron en la necesidad de esforzarse por establecer las condiciones más favorables que hagan posible un mejor desarrollo de sus intercambios.

La Parte peruana destacó que de acuerdo a su nueva política comercial no existen restricciones ni discriminaciones para las importaciones de productos y que por lo tanto la liberación del comercio peruano, ofrece amplias oportunidades para las exportaciones de la RDA.

Asímismo ambas Partes comprobaron la importancia de la cooperación económica entre ambos países en el desarrollo de las mutuas relaciones comerciales. En este sentido se comprometen a crear condiciones favorables para la realización de proyectos de mútuo interés que conduzcan a un mayor intercambio.

La Delegación de la RDA expresó su voluntad de continuar e incrementar la adquisición de metales no ferrosos, harina de pescado y productos agrícolas, siempre y cuando se den con condiciones competitivas en cuanto a precio y calidad en las adquisiciones. La Parte peruana señaló la disponibilidad de los siguientes productos:

- Cobre blister Toquepala
- Cobre cátodos Toquepala
- Hierro
- Plata refinada
- zinc refinado
- bismuto
- cadmio
- Telurio
- Indio
- Harina de pescado.

Man
Sci

Ambas Partes convinieron en que los volúmenes y características a concertar serán negociados por las respectivas empresas. La Parte peruana a través de la Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (ENCI) ofreció café y algodón, para lo cual hizo entrega a la Delegación de la RDA de las condiciones a que se sujetarían las adquisiciones de dichos productos.

La Parte peruana hizo entrega de una oferta exportable de productos no tradicionales.

Ambas Delegaciones acordaron prestar su apoyo a la participación mutua de las organizaciones comerciales e industriales en las Ferias internacionales organizadas en cada uno de sus países, como medio de conocer mejor las respectivas posibilidades de exportación.

COOPERACION ECONOMICO-FINANCIERA

En el ánimo de estrechar los vínculos económicos y de materializar acciones específicas en este campo entre el Perú y la RDA, la delegación de la RDA solicitó a la Delegación peruana la respectiva información de los Planes y Proyectos de inversión del Perú.

Al respecto la Parte peruana entregó un documento que sintetiza los proyectos prioritarios de inversión para el período 1981-1983 que requieren de financiamiento externo.

En el marco de la Cooperación Financiera ambas Delegaciones examinaron el estado de situación de la línea de crédito que hasta por US\$ 10'000,000, ha ofrecido el Deutsche Aussenhandelsbank Aktiengesellschaft, al Banco de la Nación, en su condición de agente financiero de la República del Perú, destinado a financiar la adquisición de equipos y plantas de la República Democrática Alemana.

Handwritten signature

Handwritten signature

Ambas Partes constataron que el texto del Convenio concierne a la línea de crédito se encuentra en su última etapa de negociación.

La Parte alemana manifestó su interés en participar en proyectos prioritarios de inversión de la República del Perú. La Parte peruana expresó su interés en utilizar el crédito antes señalado para proyectos prioritarios del sector público, siempre y cuando se den condiciones competitivas en cuanto a precio y calidad en las adquisiciones, y se observen los procedimientos legales vigentes en el Perú.

Ambas Partes consideraron conveniente que el monto del crédito una vez utilizado o comprometido, podría ser incrementado en las mismas condiciones a solicitud de una de las Partes.

Asimismo, ambas Partes examinaron el desarrollo de la línea de crédito de US\$ 10'000,000 actualmente en vigencia, otorgado por Deutsche Aussenhandelsbank Aktiengesellschaft, a la Corporación Financiera de Desarrollo (COFIDE) acordando recomendar a sus respectivas instituciones que desarrollen las actividades necesarias que permitan su más pronta utilización.

EDUCACION

El representante de la Comisión Nacional Interuniversitaria señaló el gran interés de las universidades nacionales en renovar y adquirir nuevos equipos e instrumental para sus laboratorios y gabinetes de enseñanza e investigación.

Destacó que desde Agosto de 1979, se había establecido contacto con la empresa Carl Zeiss-Jena sobre la posibilidad de financiar la adquisición del equipo e instrumental siguiente:

Mut-

Peri

- Microscopios
- Equipos de Análisis
- Equipos de Oftalmología
- Equipos de Topografía
- Equipos de Fotogrametría
- Equipos de Metrología
- Ayudas Visuales
- Equipos electromecánicos para laboratorio.

Manifestó igualmente que los estudios sobre este Proyecto se encuentran terminados con listas detalladas de los equipos para cada Universidad, por un monto aproximado de 10 millones de dólares y que las gestiones administrativas internas se encuentran bastante avanzadas para concretar la adquisición de dichos equipos.

SALUD

La Parte peruana a través del representante del Ministerio de Salud manifestó interés en los siguientes rubros:

- a. Reequipamiento de hospitales y establecimientos de Salud en actual funcionamiento.
- b. Equipos radiográficos.
- c. Equipos de Laboratorios.
- d. Equipo pesado de hospitales.
- e. Instrumental médico-quirúrgico.

El monto estimado, para estos rubros es del orden de US\$10'000,000 (diez millones de dólares).

A solicitud de la Delegación de la RDA, la Parte peruana comunicará a corto plazo a la Parte de la RDA las especificaciones técnicas de sus requerimientos sobre cuya base las respectivas empresas de comercio exterior de la RDA elaborarán

Handwritten signature in blue ink.

sus ofertas presentándolas al Ministerio de Salud del Perú.

Asímismo, expresó interés en adquirir de la RDA por un monto a ser concertado:

- a. Películas radiográficas.
- b. Medicamentos.

AGRICULTURA

La Delegación de la RDA ofreció a SENAMA (Servicio Nacional de Maquinaria Agrícola) del Ministerio de Agricultura del Perú, suministrar tractores agrícolas, para lo cual proporcionará las correspondientes especificaciones y pruebas técnicas.

La Parte peruana recibió con interés dicho ofrecimiento, y expresó que realizará los estudios correspondientes cuyos resultados serán oportunamente dados a conocer a la respectiva empresa de la RDA.

La Parte de la RDA declaró su interés en continuar con el suministro de fertilizantes al Perú y estar dispuesta a cubrir total o parcialmente la necesidad anual del Perú.

TRANSPORTES

La Delegación peruana informó a la Delegación de la RDA sobre sus necesidades de Equipamiento de Talleres para la reparación de maquinaria utilizada en la construcción y conservación vial.

La Delegación de la RDA manifestó que facilitará al Ministerio de Transportes y Comunicaciones del Perú las características técnicas de las máquinas-herramientas y equipo que pueda ofrecer.

Sub

Peri

SIMA - PERU (Servicio Industrial de la Marina)

El Representante de SIMA-PERU informó de la intención que la Empresa tiene en desarrollar sus astilleros así como sus talleres de metal mecánica. En tal sentido estaría interesada en considerar a la RDA como posible proveedor utilizando los créditos ofrecidos para la compra preferente de máquinas herramientas.

Esta posibilidad estaría sujeta a que se concluyan los estudios sobre los planes de desarrollo del SIMA, de los cuales se desprenderían las necesidades finales de esta empresa, salvo que resulte alguna necesidad urgente que pueda ser satisfecha con los créditos ofrecidos.

La Delegación de la RDA manifestó su interés en mantener a través de su Representación Diplomática en el Perú, el contacto iniciado.

ENAPU-PERU (Empresa Nacional de Puertos)

La Delegación de la RDA manifestó su interés en participar en los Proyectos de desarrollo portuario a cargo de ENAPU-PERU.

El representante de ENAPU-PERU explicó e hizo entrega a la Parte alemana de los perfiles de dichos Proyectos, a fin de que sean analizados con miras a considerar la posibilidad de concretar su participación en los mismos.

ENAFER-PERU (Empresa Nacional de Ferrocarriles)

La Delegación de la RDA manifestó su interés en conocer los Planes de expansión y renovación del equipo ferroviario de ENAFER, así como en su eventual participación en los mismos.

Mel-
Ra:

El Representante de ENAFER hizo una breve explicación de dichos Planes y manifestó la disposición de la empresa, a mantener con la RDA ulteriores contactos a fin de intercambiar información técnica.

Asímismo el representante de ENAFER entregará a la RDA información acerca de sus requerimientos de equipo y la RDA entregará mayores especificaciones sobre los equipos ferroviarios que tiene interés en ofertar.

COOPERACION CIENTIFICO- TECNICA

Con relación al cumplimiento de proyectos de cooperación económica y comercial entre la R.D.A. y el Perú, particularmente en los sectores de la Industria, la educación y la salud, la Parte de la RDA ofreció otorgar asesoramiento técnico.

La Parte peruana expresó su interés en la cooperación científico-técnica, especialmente en los sectores de la enseñanza superior, la investigación científica y la ingeniería, aspirando a formar y superar personal docente y de investigación para cumplir con proyectos de desarrollo que tiene el Perú y solicitando a la Parte de la RDA se sirva informar a la Parte peruana sobre las posibilidades que ella tiene en estudios de postgrado.

Por la Parte peruana, el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONCYTEC) coordinará las relaciones científico-técnicas e informará a las instituciones competentes de la RDA sobre proyectos de desarrollo en cuya realización se desea una colaboración de la RDA.

flor

Ambas Partes expresaron su satisfacción por el desarrollo exitoso y la forma cordial en que se realizaron los trabajos.

Ambas Delegaciones acordaron fijar como sede de la III Reunión de la Comisión Mixta la ciudad de Berlín, la misma que se realizará en el Primer Semestre de 1983 en fecha a acordarse por vía diplomática.

Hecha y suscrita en Lima a los dos días del mes de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en dos ejemplares en los idiomas español y alemán, siendo ambos textos igualmente válidos.

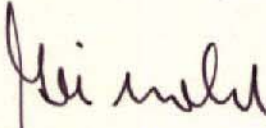
POR LA DELEGACION DE LA
REPUBLICA DEL PERU



HUBERT WIELAND ALZAMORA

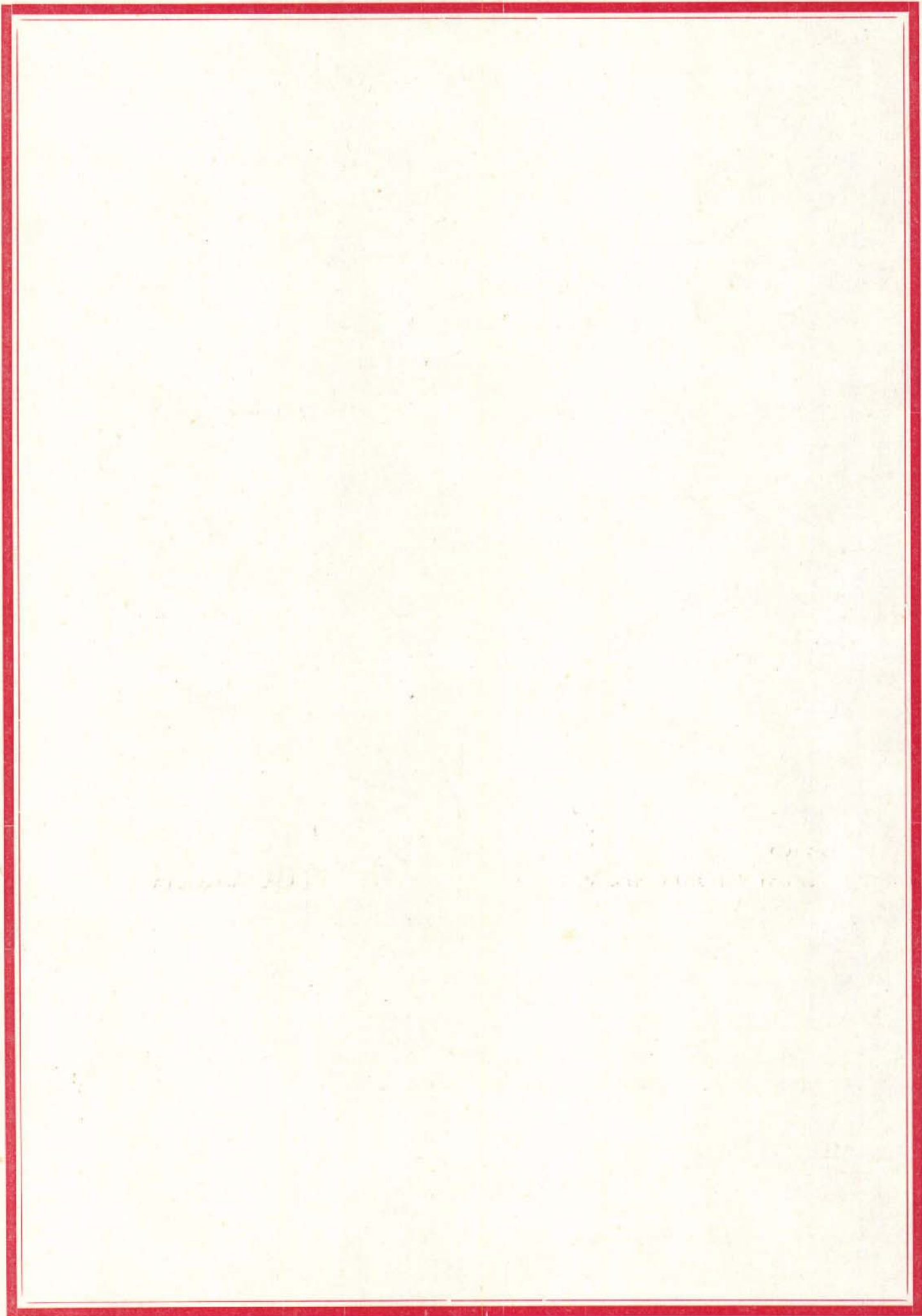
PRESIDENTE DE LA
DELEGACION DEL PERU

POR LA DELEGACION DE LA
REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA



WERNER HAENOLD

PRESIDENTE DE LA DELEGACION DE
LA REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA



Faint, illegible handwritten text.

Faint, illegible handwritten text.

ANEXO 1

NOMINA DE LA DELEGACION PERUANA A LA II REUNION DE LA
COMISION MIXTA PERU - REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA

PRESIDENTE:

- Embajador Hubert Wieland Alzamora, Subsecretario de Política Exterior.

MIEMBROS DE LA DELEGACION:

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

- Ministro Fortunato Isasi Cayo, Director de Cooperación Técnica y Financiera Internacional;
- Consejero Martha Toledo Ocampo Ureña, Jefe del Departamento de Países Socialistas de la Dirección de Cooperación Técnica y Financiera Internacional;
- Primer Secretario Ernesto Pinto Bazurco Rittler, Jefe del Departamento de Países Desarrollados de la Dirección de Cooperación Técnica y Financiera Internacional;
- Segundo Secretario Roberto Vizcardo García, Jefe del Departamento de Organismos de Cooperación de la Dirección de Cooperación Técnica y Financiera Internacional.

MINISTERIO DE ECONOMIA, FINANZAS Y COMERCIO

Dirección General de Crédito Público

- Doctor Ulises Montoya Alberti;
- Señor David Lescano Arredondo.

Dirección Superior de Comercio

- Ingeniero Víctor Cruz Ruiz, Sub-Director (e) de Negociaciones Bilaterales de la Oficina de Negociaciones y Eventos Internacionales;
- Señor Luís Franco Paredes, Sub-Director (e) de Negociaciones Bilaterales de la Oficina de Negociaciones y Eventos Internacionales.

MINISTERIO DE SALUD

- Doctor Rolando Madrid Madrid, Director Ejecutivo de la Oficina Sectorial de Planificación;
- Señor Américo Villalobos, Director de Alimentación;
- Señor Ingeniero Ricardo Corzo, Director Ejecutivo de la Dirección General de la Oficina de Infraestructura Física.

MINISTERIO DE EDUCACION

- Doctora Graciela Ruíz Durán, Director de la Oficina de Planificación Educativa;
- Doctor Emilio Quea Almeyda, Director General de Educación Su -

perior;

- Arquitecto Henry Biber, Director Técnico Financiero del Instituto Nacional de Infraestructura del Ministerio de Educación;
- Ingeniero Miguel Zambrano Brito, Director de Planificación del CONAI.

INSTITUTO NACIONAL DE PLANIFICACION

- Socióloga Aurora Riva de Cebreros, Sub-Director de Cooperación Técnica Internacional;
- Economista Luís Quiroz, Director de Inversión y Financiamiento de la Dirección General de Programación de Inversiones.

PROINVERSION

- Señor Gonzalo Deustua Caravedo, Coordinador Técnico de PROINVERSION.

CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA

- Doctor Ramiro Castro de la Mata, Director de la Comisión de Desarrollo Científico;
- Doctor Manuel Enrique Rubio, Director de la Oficina de Programas y Cooperación Internacional;
- Doctor Raul Torres Trujillo, Director de Investigación en Ciencias Económicas;
- Ingeniero Victor Sánchez Moya, Director de Investigación Tecnológica Industrial.

COMISION NACIONAL INTERUNIVERSITARIA

- Ingeniero Miguel Zamora de Brito, Director de Planificación Universitaria;
- Ingeniero Miguel Salas Mendoza, Jefe del Departamento de Formulación de Planes.

CORPORACION FINANCIERA DE DESARROLLO

- Ingeniero Roger Velasco Botetano, Sub-Gerente Jefe del Departamento de Evaluación de la Dirección de Intermediación.

SERVICIOS INDUSTRIALES DE LA MARINA, SIMA -PERU

- Capitán de Fragata A.P. José García Castaños, Gerente de Comercialización de SIMA-PERU.

ANEXO 2

NOMINA DE LA DELEGACION DE LA REPUBLICA DEMOCRATICA
ALEMANA

PRESIDENTE:

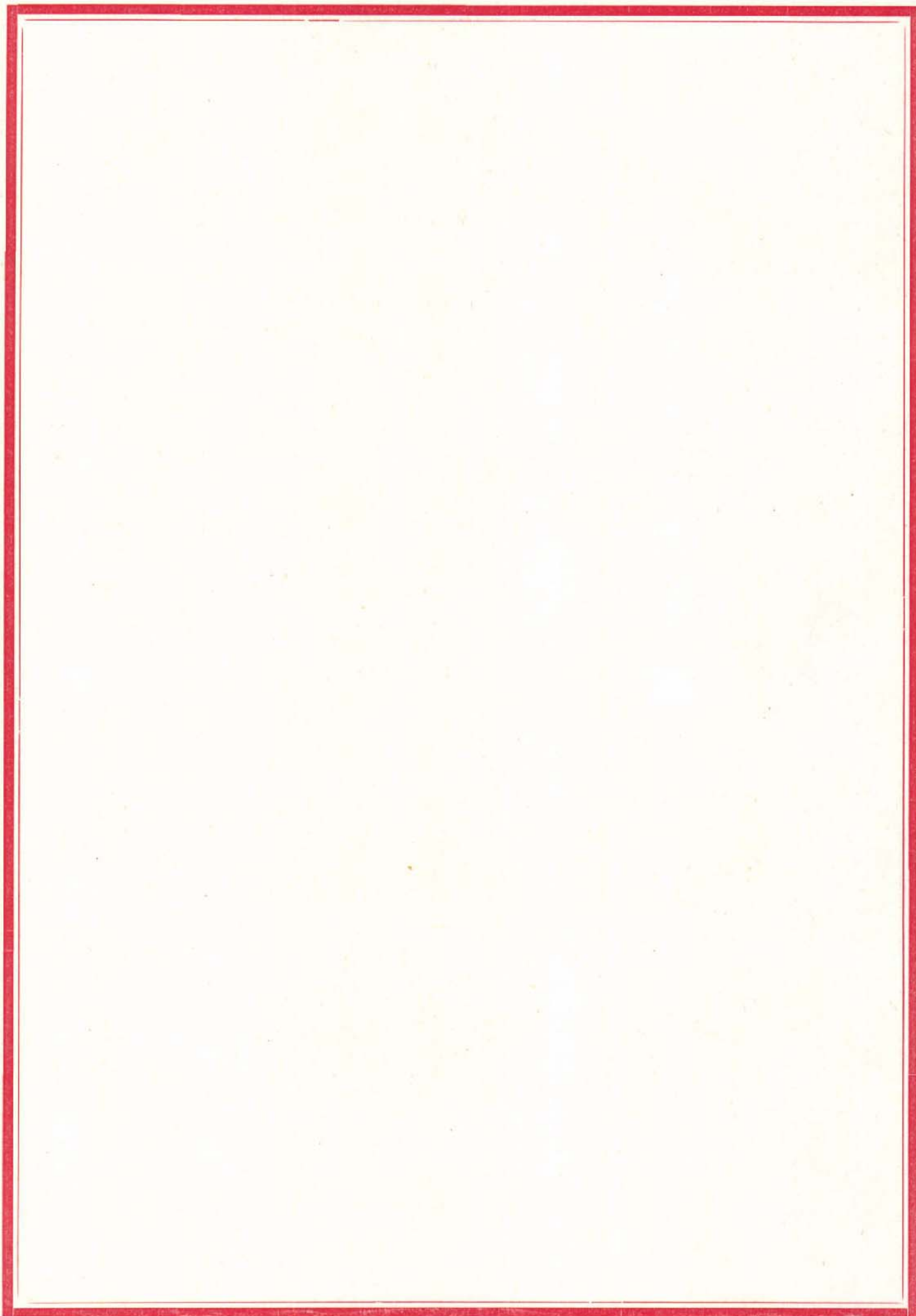
- Doctor Werner Haenold, Director General del Ministerio de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana.

MIEMBROS DE LA DELEGACION:

- Señor Arthur Hoeltge, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República Democrática Alemana en la República del Perú.
- Señor Heinz Schwarz, Director del Departamento para América Latina del Ministerio de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana.
- Señor Klaus Fiedler, Asuntos Económicos.
- Señor Gerd Flemming, Asuntos de Cooperación Científico-Técnica Internacional.

CONSEJEROS EN RAMOS ESPECIALES:

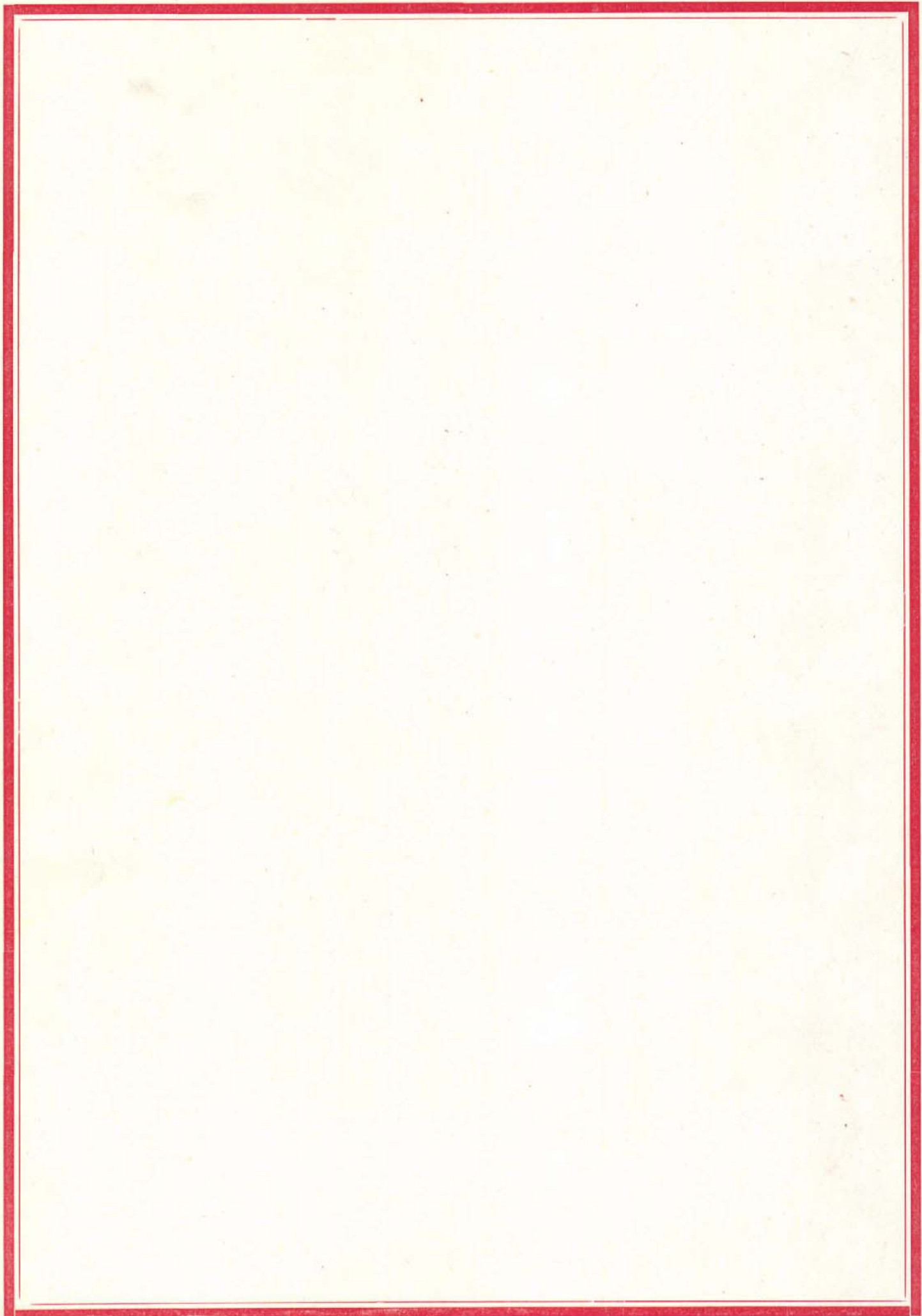
- Señor Erwin Hanel, Vice-Director General de la Empresa de Comercio Exterior Intermed (Salud, Educación).
- Señor Horst Leske, Director de la Empresa de Comercio Exterior "Fortschritt" (Maquinaria Agraria e Industria Alimenticia).
- Señor Karl Heinz Czychi, Director de la Empresa "Robotrón" (Máquinas de Oficina).
- Señor Hermann Schmidt, Vice-Director General de la Empresa "WMW- Export" (Herramientas).
- Señor Volkmar Rothe, Director de la Empresa "Textima Export-Import".
- Señor Wolfgang Schmidt, Director de la Empresa de Comercio Exterior "Electrotécnica" (Equipamientos Eléctricos y de Comunicaciones).



ANEXO 3

AGENDA DE LA II REUNION DE LA COMISION MIXTA
PERU - REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA

- I.- Análisis del estado de las relaciones comerciales entre ambos países en el período 1975-1981.
- II.- Estudio de las medidas orientadas al aumento y diversificación del intercambio comercial entre los dos países y posibilidades para concluir nuevas transacciones de importación y exportación.
- III.- Análisis de las posibilidades de utilización de la línea de crédito otorgada al Perú por la República Democrática Alemana e identificación de las posibilidades de suministro de equipo alemán para el Sector Público del Perú.
- IV.- Estudio de campos de interés común en ciencia y tecnología.
- V.- Otros asuntos de interés para las Partes.



VEREINBARTE NIEDERSCHRIFT

ueber die 2. Tagung der Gemischten Kommission Deutsche Demokratische Republik/ Republik Peru

In der Zeit vom 30. November bis 2. Dezember 1981 fand in Lima die Zweite Tagung der Gemischten Kommission Deutsche Demokratische Republik - Peru statt.

Die Delegation der Deutschen Demokratischen Republik stand unter Leitung des Generaldirektors im Ministerium fuer Auszenhandel, Dr. Werner Haenold, und die Delegation Perus wurde vom Stellvertreter des Ministers fuer Auswaertige Angelegenheiten, Botschafter Hubert Wieland Alzamora, geleitet.

Die Namen der Mitglieder beider Delegationen sind diesem Dokument als Anlagen beigefuegt (Anlage 1 und 2).

Waehrend seines Aufenthaltes in Peru wurde der Leiter der Delegation der Deutschen Demokratischen Republik durch den Generalsekretaer fuer Auswaertige Angelegenheiten empfangen. Darueber hinaus fuehrte er Gespraechen mit dem Stellvertretenden Minister fuer Erziehung, dem Stellvertretenden Minister fuer Gesundheitswesen, dem Stellvertretenden Minister fuer Landwirtschaft und den Stellvertretenden Ministern fuer Wirtschaft und Handel.

Die Kommission bestaetigte die Tagesordnung, die dieser Niederschrift ebenfalls als Anlage beigefuegt ist (Anlage 3).

Handwritten signature

Handelsaustausch

Beide Delegationen analysierten die Entwicklung des bilateralen Handelsaustausches seit der I. Tagung der Gemischten Kommission Deutsche Demokratische Republik - Peru, die im Oktober 1975 stattfand, und stellten fest, dass positive Ergebnisse erzielt wurden.

Beide Seiten verwiesen darauf, dass es objektiv gute Möglichkeiten für die Entwicklung der gegenseitigen Handelsbeziehungen gibt und stimmten darin überein, dass es notwendig ist, Anstrengungen zur Schaffung der günstigsten Bedingungen zu unternehmen, die eine bessere Entwicklung ihres Warenaustausches ermöglichen.

Die peruanische Seite hob hervor, dass es in Übereinstimmung mit ihrer neuen Handelspolitik weder Restriktionen noch Diskriminierungen für Importe von Waren gibt und dass deshalb die Öffnung des peruanischen Marktes weitgehende Möglichkeiten für DDR-Exporte bietet.

Beide Seiten bekräftigten auch die Bedeutung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern bei der Entwicklung der gegenseitigen Handelsbeziehungen. In diesem Sinne verpflichteten sie sich, günstige Bedingungen für die Realisierung gegenseitig interessierender Projekte zu schaffen, die zu einem größeren Warenaustausch führen.

Die DDR-Delegation brachte ihre Bereitschaft zum Ausdruck, die Käufe von Nichteisenmetallen, Fischmehl und landwirtschaftlichen Produkten fortzusetzen und zu erhöhen, vorausgesetzt, dass es hierfür konkurrenzfähige Bedingungen hinsichtlich der Preise und der Qualität gibt.

Bei [unintelligible]

Die peruanische Seite verwies auf Liefermoeglichkeiten bei folgenden Produkten:

- Blisterkupfer Toquepala
- Kathodenkupfer Toquepala
- Eisenerz
- Silber, raffiniert
- ↓ Zink, raffiniert
- Wismut
- Kadmium
- Tellur
- Indium
- Fischmehl

Beide Seiten kamen ueberein, dasz die zu vereinbarenden Volumina und Spezifikationen durch ihre jeweiligen Unternehmen verhandelt werden. Die peruanische Seite bot ueber das Nationale Unternehmen zur Kommerzialisierung von Grundstoffen (ENCI) Kaffee und Baumwolle an und uebergab zu diesem Zweck der DDR-Delegation die Bedingungen, welche fuer die Kaeufe besagter Produkte gelten.

Die peruanische Seite uebergab ein Exportangebot nichttraditioneller Produkte.

Beide Delegationen vereinbarten, die gegenseitige Beteiligung der kommerziellen und industriellen Institutionen an den in ihrem jeweiligen Land organisierten internationalen Messen zu unterstuetzen, um die jeweiligen Exportmoeglichkeiten besser kennenzulernen.

Handwritten signature

Wirtschaftlich-finanzielle Zusammenarbeit

Mit dem Ziel, die oekonomischen Beziehungen zu festigen und spezifische Vorhaben durchzufuehren, die es zwischen der DDR und Peru auf diesem Gebiet gibt, ersuchte die DDR-Delegation die peruanische Delegation um die entsprechende Information ueber Investitionsplaene und Investitionsprojekte Perus.

Diesbezuglich uebergab die peruanische Seite ein Dokument, welches die vorrangigen Investitionsprojekte fuer den Zeitraum 1981 - 1983 zusammenfasst, die einer auslaendischen Finanzierung beduerfen.

Im Rahmen der finanziellen Zusammenarbeit untersuchten beide Delegationen den Stand der Verhandlungen ueber die Kreditlinie in Hoehe von 10.000.000 US-Dollar, die die Deutsche Auszenhandelsbank der Banco de la Nación in ihrer Eigenschaft als Finanzorgan der Republik Peru angeboten hat und die fuer die Finanzierung von Kaeufen von Anlagen und Ausruestungen aus der Deutschen Demokratischen Republik bestimmt ist.

Beide Seiten stellten fest, dasz sich der Abkommenstext ueber die Kreditlinie in der letzten Verhandlungsetappe befindet.

Die DDR-Delegation erklarte ihr Interesse an der Realisierung von vorrangigen Investitionsprojekten der Republik Peru mitzuwirken. Die peruanische Seite brachte ihr Interesse an der Nutzung des oben erwaehten Kredites fuer vorrangige Projekte des staatlichen Sektors zum Ausdruck, vorausgesetzt, dasz es konkurrenzfaehige Bedingungen hinsichtlich Preis und Qualitaet bei diesen Kaeufen gibt und die in Peru gueltigen gesetzlichen Verfahrensweisen eingehalten werden.

Beide Seiten hielten es fuer zweckmaeszig, dasz das Kreditvolumen nach seiner Ausschoeffung auf Antrag einer der beiden Seiten zu den bestehenden Bedingungen aufgestockt wird.

Beide Seiten untersuchten ebenfalls die Entwicklung der gegenwaertig gueltigen Kreditlinie in Hoehe von 10.000.000 US-Dollar, welche die Deutsche Auszenhandelsbank Aktiengesellschaft der Corporación Financiera de Desarrollo (COFIDE) gewaehrt hat, und kamen ueberein, ihren jeweiligen Institutionen zu empfehlen, die fuer ihre baldige Nutzung erforderlichen Aktivitaeten zu entwickeln.

Erziehung

Der Vertreter der Nationalen Universitaetskommission verwies auf das grosze Interesse, das die nationalen Universitaeten am Kauf von Ausruestungen und Instrumenten fuer ihre Laboratorien sowie ihre Lehr- und Forschungskabinette haben.

Es wurde hervorgehoben, dasz es seit August 1979 Kontakt mit dem Unternehmen Carl-Zeiss-Jena hinsichtlich der Moeglichkeiten der Finanzierung des Kaufs von folgenden Ausruestungen und Instrumenten gibt:

- Mikroskope
- Analysegeraete
- Ausruestungen fuer die Ophthalmologie
- topographische Ausruestungen
- fotogrammetrische Ausruestungen
- Meszgeraete
- Audiovisuelle Geraete
- Elektro-mechanische Ausruestungen fuer Laboratorien

Darueber hinaus wurde erklart, dasz die Studien zu diesem Projekt mit detaillierten Ausruestungslisten jeder Universitaet in einer Gesamthoehe von ungefaehr 10 Millionen Dollar fertiggestellt sind und dasz die internen administrativen Entscheidungen fuer den Kauf dieser Ausruestungen weitestgehend getroffen sind.

for [unclear]

Gesundheitswesen

Die peruanische Seite brachte durch den Vertreter des Ministeriums fuer Gesundheitswesen ihr Interesse an folgenden Positionen zum Ausdruck:

- a) Neuausstattung von Krankenhaeusern und medizinischen Einrichtungen, die gegenwaertig in Betrieb sind;
- b) Roentgenausruestungen
- c) Laborausruestungen
- d) Zusatzeinrichtungen fuer Krankhaeuser
- e) medizinisch-chirurgische Instrumente.

Der fuer diese Positionen geschaeetzte Wert belaeuft sich auf ca. 10.000.000 US- $\text{\$}$.

Auf Antrag der DDR-Delegation wird die peruanische Seite kurzfristig die technischen Spezifikationen ihres Bedarfes der DDR-Seite uebermitteln, auf deren Grundlage die zustaeendigen Auszenhandelsunternehmen der DDR ihre Angebote ausarbeiten und dem Ministerium fuer Gesundheitswesen Perus unterbreiten werden.

Gleichzeitig wurde das Interesse geaeuszert, von der DDR in Hoehe eines noch zu vereinbarenden Wertumfangs

- a) Roentgenfilme
- b) Medikamente

zu erwerben.

Hei

Landwirtschaft

Die DDR-Delegation bot SENAMA (Nationale Institution fuer Landmaschinen des Ministeriums fuer Landwirtschaft Perus) die Lieferung von Traktoren an und wird zu diesem Zweck die entsprechenden Spezifikationen und technischen Daten zur Verfuegung stellen.

Die peruanische Seite nahm dieses Angebot mit Interesse entgegen und brachte zum Ausdruck, dasz sie entsprechende Untersuchungen durchfuehren wird, deren Ergebnisse dem zustaendigen Unternehmen der DDR zum gegebenen Zeitpunkt mitgeteilt werden.

Die DDR-Seite erklaerte ihr Interesse an der Fortsetzung der Lieferung von Duengemitteln nach Peru. Sie ist bereit, den Jahresbedarf Perus ganz oder teilweise abzudecken.

Transport

Die peruanische Delegation informierte die DDR-Delegation ueber ihren Bedarf bei der Ausruestung von Werkstaetten fuer die Reparatur von Strassenbaumaschinen.

Die Delegation der DDR erklaerte hierzu, dasz sie dem Ministerium fuer Transport und Nachrichtenwesen Perus technische Informationen ueber die von ihr lieferbaren Werkzeugmaschinen und Ausruestungen zur Verfuegung stellen wird.

SIMA (Industrielle Institution der Marine)

Der Vertreter von SIMA - Peru informierte von der Absicht seines Unternehmens, die Waffen sowie die metall-mechanischen Werkstaetten zu entwickeln.

Handwritten signature in blue ink.

In diesem Sinne ist SIMA-Peru interessiert, die DDR als moeglichen Lieferanten einzubeziehen und die fuer den Kauf von Werkzeugmaschinen angebotenen Kredite zu nutzen.

Die Entscheidung haengt vom Abschluss der Studien ueber die Entwicklungsvorhaben von SIMA-Peru ab, aus denen sich der endgueltige Bedarf des Unternehmens ergibt bzw. vom Entstehen eines dringenden Bedarfs, der mittels der angebotenen Kredite befriedigt werden kann.

Die DDR-Delegation brachte ihr Interesse zum Ausdruck, den begonnenen Kontakt ueber ihre diplomatische Vertretung in Peru aufrechtzuerhalten.

ENAPU / Nationale Unternehmen fuer den Hafenbetrieb

Die DDR-Delegation aeuszerte ihr Interesse an der Beteiligung an Projekten von ENAPU-Peru bei der Entwicklung der Haefen.

Der Vertreter von ENAPU-Peru erlaeuterte der DDR-Seite die Projekte, damit von ihr die Moeglichkeit zur Beteiligung an diesen Projekten geprueft werden kann.

ENAFER / Nationales Eisenbahnunternehmen

Die DDR-Delegation brachte gegenueber ENAFER ihr Interesse an Informationen ueber die Erweiterungs- und Erneuerungsvorhaben fuer die Staatliche Eisenbahn sowie einer eventuellen Beteiligung an diesen Vorhaben zum Ausdruck.

Der Vertreter von ENAFER erlaeuterte kurz diese Vorhaben und erklaerte die Bereitschaft des Unternehmens, mit der DDR weitere Kontakte mit dem Ziel zu pflegen, technische Informationen auszutauschen.

Handwritten signature in blue ink.

Der Vertreter von ENAFER wird der DDR u. a. Information ueber den Bedarf an Ausruestungen uebergeben und die DDR wird ihrerseits entsprechende technische Spezifikationen zu den Eisenbahnausruestungen uebermitteln, an deren Lieferung sie interessiert ist.

Wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit

Im Zusammenhang mit der Realisierung von Objekten der oekonomischen und kommerziellen Zusammenarbeit zwischen der DDR und Peru, insbesondere auf den Gebieten der Industrie sowie des Bildungs- und Gesundheitswesens bot die DDR-Seite die Gewaehrung von technischer Unterstuetzung an.

Die peruanische Seite brachte ihr Interesse an einer wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit, insbesondere auf den Gebieten des Hochschulwesens, der wissenschaftlichen Forschung und des Ingenieurwesens zum Ausdruck und zeigte sich bestrebt, wissenschaftliches Lehr- und Forschungspersonal fuer die Realisierung peruanischer Entwicklungsvorhaben aus- bzw. weiterzubilden. Sie bat die DDR-Seite ueber ihre Moeglichkeiten der postgradualen Ausbildung in der DDR zu informieren.

Fuer die peruanische Seite wird der Nationale Rat fuer Wissenschaft und Technologie /CONCYTEC/ die wissenschaftlich-technischen Beziehungen mit der DDR koordinieren und die zustaeendigen Institutionen der DDR ueber Entwicklungsvorhaben informieren, bei deren Realisierung eine Mitarbeit der DDR gewuenscht wird.

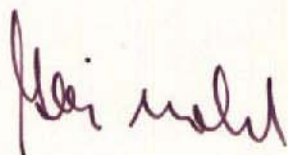
Handwritten signature in blue ink.

Beide Seiten brachten ihre Befriedigung ueber die erfolgreiche Durchfuehrung der Tagung sowie die angenehme Atmosphaere zum Ausdruck, in der die Arbeit verlief.

Beide Delegationen kamen ueberein, Berlin als Ort fuer die 3. Tagung der Gemischten Kommission vorzusehen, die im 1. Halbjahr 1983 stattfinden wird. Der genaue Zeitpunkt wird auf diplomatischem Wege vereinbart.

Ausgefertigt und unterzeichnet am 2. Dezember 1981 in je einem Original in deutscher und spanischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen gueltig sind.

Fuer die
Delegation der
Deutschen Demokratischen
Republik



Dr. Werner Haenold

Fuer die
Delegation
Perus



Emb. Hubert Wieland Alzamora



